

TREATY SERIES. No. 10.

1900.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM, GERMANY, AND
THE UNITED STATES OF AMERICA

RELATING TO THE

SETTLEMENT OF CERTAIN CLAIMS IN
SAMOA BY ARBITRATION.

Signed at Washington, November 7, 1899.

[*Ratifications exchanged at Washington, March 7, 1900.*]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
May 1900.*

LONDON:

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODS, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HODGKINS, FIGGIS & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin

[Cd. 98.] Price $\frac{1}{2}$ d.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM,
GERMANY, AND THE UNITED STATES OF
AMERICA, RELATING TO THE SETTLEMENT
OF CERTAIN CLAIMS IN SAMOA BY ARBI-
TRATION.

Signed at Washington, November 7, 1899.

[Ratifications exchanged at Washington, March 7, 1900.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the German Emperor, King of Prussia, in the name of the German Empire, and the President of the United States of America, being desirous of effecting a prompt and satisfactory settlement of the claims of the subjects and citizens of their respective countries resident in the Samoan Islands on account of recent military operations conducted there, and having resolved to conclude a Convention for the accomplishment of this end by means of arbitration, have appointed as their respective Plenipotentiaries:

IHRE Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Irland, Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, im Namen des Deutschen Reiches, und der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika, geleitet von dem Wunsche die durch die jüngst auf den Samoa Inseln stattgefundenen militärischen Aktionen veranlassten Schadens - Ersatz - Ansprüche der dortselbst ansässigen Angehörigen der betheiligten Reiche und Staaten baldigst und allseitig zufrieden stellend zu erledigen, und entschlossen, ein Abkommen behufs schiedsgerichtlicher Regelung dieser fragen abzuschliessen, haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs von

Britain and Ireland, Mr. Reginald Tower, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires *ad interim*;

His Majesty the German Emperor, King of Prussia, his Minister in Extraordinary Mission, Dr. Jur. Mumm von Schwarzenstein, Privy Councillor of Legation; and

The President of the United States of America, the Honourable John Hay, Secretary of State of the United States;

Who, after having communicated to each other their full powers, which were found to be in due and proper form, have agreed to and concluded the following Articles:—

Grossbritannien und Irland Allerhöchstihren Geschäftsträger *ad interim*, Mr. Reginald Tower;

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preussen, Allerhöchstihren Gesandten in ausserordentlicher Mission, den Geheimen Legationsrath Dr. jur. Mumm von Schwarzenstein;

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika, den Staatssekretär der Vereinigten Staaten the Honourable John Hay;

Welche, nach gegenseitiger Mittheilung ihrer in guter und gehöriger form befundenen Vollmachten, folgende Bestimmungen vereinbart und ausgemacht haben:—

ARTICLE I.

All claims put forward by British subjects or Germans, or American citizens respectively, whether individuals or companies, for compensation on account of losses which they allege that they have suffered in consequence of unwarranted military action, if this be shown to have occurred, on the part of British, German, or American officers between the first of January last and the arrival of the Joint Commission in Samoa, shall be decided by arbitration in conformity with the principles of international law or considerations of equity.

ARTIKEL I.

Alle Ansprüche, welche von Britischen Unterthanen, von Deutschen, oder von Amerikanischen Bürgern und zwar sowohl von Einzelpersonen wie auch von Gesellschaften, wegen Ersatzes von Schäden geltend gemacht werden, welche sie in folge der ungerechtfertigten militärischen Aktion Englischer, Deutscher, oder Amerikanischer Offiziere, sofern eine solche nachgewiesen wird, in dem Zeitabschnitt vom 1 Januar d. J. bis zu dem Tage erlitten zu haben vorgeben, an welchem die Ankunft der Kommission auf Samoa erfolgt ist, sollen durch einen nach Grundsätzen des Rechts oder nach Erwägungen der Billigkeit zu fallenden Schiedsspruch erledigt werden.

ARTICLE II.

The three Governments shall request His Majesty the King of Sweden and Norway to accept the office of Arbitrator. It shall also be decided by this arbitration whether, and eventually to what extent, either of the three Governments is bound, alone or jointly with the others, to make good these losses.

ARTIKEL II.

Seine Majestät der König von Schweden und Norwegen wird Seitens der drei Regierungen ersucht werden, das Amt des Schiedsrichters anzunehmen. Durch diesen Schiedsspruch soll ferner entschieden werden, ob die eine oder die andere der drei Regierungen, allein oder in Verbindung mit einer der anderen Regierungen, oder in Verbindung mit beiden anderen Regierungen diese Schäden zu ersetzen hat und eventuell in welchem Umfange.

ARTICLE III.

Either of the three Governments may, with the consent of the others, previously obtained in every case, submit to the King for arbitration, similar claims of persons not being natives, who are under the protection of that Government, and who are not included in the above-mentioned categories.

ARTIKEL III.

Jeder der drei Regierungen soll es, nachdem sie in jedem fälle die vorhergehende Zustimmung der anderen Regierungen erlangt hat, gestattet sein, dem Schiedsspruche des Königs auch ähnliche Ansprüche von solchen nicht eingeborenen Personen zu unterbreiten, welche unter dem Schutze der betreffenden Macht stehen und nicht den oben erwähnten Kategorien angehören.

ARTICLE IV.

The present Convention shall be duly ratified by Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and by His Majesty the German Emperor, King of Prussia, and by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof; and the ratifications shall be exchanged at Washington four

ARTIKEL IV.

Das gegenwärtige Abkommen soll von Ihrer Majestät der Königin des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Irland, von Seiner Majestät dem Deutschen Kaiser, König von Preussen, und von dem Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika unter Zuziehung und mit Zustimmung des Senates der Vereinigten Staaten ratifizirt werden; und

months from the date hereof, or earlier if possible.

In faith whereof we, the respective Plenipotentiaries, have signed this Convention, and have hereunto affixed our seals.

Done in triplicate at Washington, the seventh day of November, one thousand eight hundred and ninety-nine.

(Signed)

REGINALD TOWER.
A. v. MUMM.
JOHN HAY.

die Ratifikationsurkunden sollen in vier Monaten von dem heutigen Tage an gerechnet oder wenn möglich früher in Washington ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben wir, die unterfertigen Bevollmächtigten, dieses Abkommen unterzeichnet und unsere Siegel begedrückt.

So geschehen in dreifacher Ausfertigung zu Washington, den siebenten November, eintausend achthundert neunundneunzig.